

Vlado Sunko

DVIJE SCHILLEROVE PJESME
(za visoki glas i klavir)

Split, 2020.

Johann Christoph Friedrich von Schiller (1759. -1805.)

DIE IDEALISCHE FREIHEIT

Težnja ka idealima

Aus dem Leben heraus sind der Wege zwei dir geöffnet:

Život ti pruža dva puta:

Zum Ideale führt einer, der andre zum Tod.

jedan vodi k idealu a drugi ka smrti.

Siehe, daß du bei Zeiten noch frei auf dem ersten entspringest,

Nastoj na vrijeme slobodan niknuti iz prvoga,

Ehe die Parze mit Zwang dich auf dem andern entführt.

prije nego li te Parca prisilno odvede na drugi.

ZWEI EIMER SIEHT MAN AB UND AUF

Dvije kante idu dolje i gore

Zwei Eimer sieht man ab und auf

Dvije kante idu dolje i gore

In einem Brunnen steigen,

u bunaru

Und schwebt der eine voll herauf,

i dok jedna lebdi puna gore,

Muß sich der andre neigen.

druga se mora spuštati.

Sie wandern rastlos hin und her,

One neumorno idu amo - tamo

Abwechselnd voll und wieder leer,

izmjenično pune i prazne,

Und bringst du diesen an den Mund,

i dok ovu imaš na ustima

Hängt jener in dem tiefsten Grund,

druga je na dubokom dnu

Nie können sie mit ihren Gaben

nikada te one ne mogu

In gleichem Augenblick dich laben.

u istom trenu tetošiti.

Die idealische Freiheit

Težnja ka idealima

za visoki glas i klavir

Friedrich Schiller

Vlado Sunko

♩=86

Glas

1.

Klavir

mp

Ped.

5

mp

Aus dem Le - ben he - raus

Ped.

9

sind der We - ge zwei dir ge - öff - net:

Ped.

13

zum i - de - a - le für ei - ner,

Ped. Ped. Ped. Ped.

17

der an - dre zum Tod, zum Tod.

mf *pp*

Ped. Ped. Ped. Ped. Ped.

22

Ped. Ped. Ped. Ped.

26 *mp* Sie-he, daß du bei

mp

Ped. Ped. Ped.

29 *mf* Zei-ten noch frei daß du bei Zei-ten noch frei

mf

Ped. Ped. Ped.

32 *poco accel.* auf dem er - - - sten ent -

poco accel.

poco accel.

Ped. Ped. Ped.

35 *poco rit.*

spring - sten, _____

poco rit.

Ped. _____ Ped. _____

39 $\text{♩} = 82$ *p* *rit.*

Ehe die Par - ze mit Zwang dich auf dem an - dern ent - führt..

$\text{♩} = 82$ *p* *rit.*

Ped. _____ Ped. _____ Ped. _____ Ped. _____ Ped. _____

45 *A tempo* *molto rit.*

A tempo *molto rit.*

Ped. _____ Ped. _____ Ped. _____ Ped. _____ Ped. _____

Zwei Eimer sieht man ab und auf

Dvije kante idu dolje i gore

za visoki glas i klavir

Friedrich Schiller

Vlado Sunko

♩=124

mf

2. *mf* *pp*

Ped.

56

Ei-mer sieht man ab und auf in ei-nem Bru-nen stei-gen, und

mf

60

schwebt der ei-ne voll he-rauf, Muß sich der an-dre nei-gen. Sie

p

64

wan-tern ras-tlos hin und her, Ab-wech-selnd voll und wie-der

p

68

leer,

mp

72

mf

und bringst du die-sen an den Mud, Hängt je - ner in dem

mf

Ped.

76

tief - sten Grund, nie kön - nen sie mit ih - ren Ga - ben in

79

rit. *p* *a tempo*

glei - chem Au-gen-blick dich la - ben.

rit. *a tempo*

p *mf*

Ped. *simile*

84

mf

Zwei Ei-mer sieht man ab und auf in ei-nem Bru-nen stei gen,

p *mf*

88

und schwebt der ei-ne voll he-rauf, Muß sich der an-dre nei - gen.

92

p

Sie wan-dern ras - tlos hin und her, Ab-

p

96

wech-selnd voll und wie-der leer,

mp

100

und bringst du die-sen an den Mud, Hängt

104

je - ner in dem tief - sten Grund, nie kön - nen sie mit

107

ih - ren Ga - ben in glei - chem Au-gen-blick dich la -

111

ben.